شرکت شل در ایران: مشارکتی برای آینده

رابرت وینر

 ترجمه منصور رهبری

متن سخنرانی‏ رابرت وینر(1)، رئیس اجرایی شرکت شل‏ در ایران، در گردهمایی نفت، گاز و پتروشیمی ایران، 12 تا 14 ژوئن 2000، لندن

بسیار خوشوقتم که در این گردهمایی شرکت‏ کرده‏ام.امروز زمان مناسبی است که بخشی از صنعت انرژی باشیم.قیمت‏ها در حد مطلوبی‏ است،حجم عظیمی از تکنولوژی جدید در جریان است و اقتصاد دیجیتالی در حال ظهور، فرصت‏های کسب و کار خیره کننده‏ای را به وجود آورده است.

درهمین زمان،به طور تدریجی اما بنیادی، شاهد بهبود روابط در مناطق مختلف جهان‏ هستیم.آسیا قویا بحران مالی خود را پشت‏ سر گذاشته است.دو کره مشغول مذاکره‏اند. دو دستگی در اروپا به تدریج در حال از بین رفتن‏ است و اتحادیهء اروپا به گسترش خود ادامه‏ می‏دهد.مناطق آزاد تجاری،هرچه بیشتر در سر اسر جهان شکوفا می‏شوند و کشورهای‏ بیشتری منافع خود را در آن می‏بینند تا به اقتصاد جهانی ملحق شوند.

ایران نیز درهای خود را به روی جهان‏ بازمی‏کند و نقش فزایندهء مهمی در صحنهء جهانی‏ ایفا می‏کند،این اصلاحات ژئوپولتیکی با انفجار مداوم علوم منطبق شده،و حتی از آن سبقت‏ گرفته است.درست چند هفتهء پیش،اولین طرح‏ مقدماتی کروموزوم‏های انسانی حامل ژن تکمیل‏ شد.تراشه‏های 1 گیگا هرتزی رایانه‏ای،هم اکنون‏ در بازارها در دسترسند.اینترنت نیز روابط تجاری را دگرگون ساخته است.به همان نسبت‏ که قدرت به کارگیری رایانه‏ها به طور تصاعدی‏ افزایش می‏یابد،مسائلی که به نظر می‏رسد بغرنج‏ هستند،حل می‏شوند.

دنیای جدیددی به روی ما لبخند می‏زند- دنیایی که در آن اغلب بیماری‏ها مداوا مشوند، قدرت تولید با حجم زیادی در حال افزایش است‏ و رفاه به حدی رسیده که تا کنون نظیر آن دیده‏ نشده است.دیگر این سؤال مطرح نیست که آیا باید در دنیای جدید شرکت نمود یا نه.بلکه‏ بیشتر این سؤال مطرح است که:یک فرد اگر از این تغییرات چشم‏پوشی نماید چه مدتی‏ می‏تواند به عنوان موجودی زنده دوام بیاورد.

برای هر کشوری یا حتی شرکت‏ها، تصمیم‏گیری اساسی برای شرکت کردن در این‏ دنیای جدید به اندازهء کافی مشکل است.کسب‏ امتیازهای ارائه شده توسط این دنیای جدید، تطابق مستمر با آن،تفکر جدید و انعطاف امری‏ لازم است.همان طور که می‏دانیم،هنگامی که‏ نوید چین سودهای هنگفتی وجود داشته باشد، تغییراتی که با چنین سرعت چشمگیری به وقوع‏ بپیوندد،می‏تواند بی‏نهایت تهدیدآمیز باشد.به‏ نظر من،برای کشوری نظیر ایران در جهت پشت‏ سر گذاشتن طوفان این تغییرات،مشارکتی با صنعت نفت،ابزاری با ارزش خواهد بود.

در شرکت شل،اعتقاد ما بر آن است که، برای موفقیت در دنیای جدید،باید با تعداد زیادی از مردم همکاری کنیم،روابط جدیدی را شکل بدهیم،و شبکه‏های جدیدی را بنا نماییم. شرکت‏های بین المللی مهمی چون شل باید، بر حسب لزوم،فرصت‏هایی را که این دنیای‏ جدید عرضه می‏کند،با آغوش باز بپذیرند. فشارهای ناشی از رقابت،ما را مجبور می‏سازد که مهارت‏های خود را پرورش داده و این راه را ادامه بدهیم.ما معتقدیم الزامات مشابهی در مورد تمام بازیگران جدی چه شرکتی باشند چه‏ ملی،وجود دارد.

ایران اخیرا راهی طولانی را طی کرده است. ما احساس می‏کنیم که در ایران فرصت‏های‏ بسیاری وجود دارد و به همین دلیل ما،در شرکت شل،می‏توانیم متقابلا از طریق در اختیار قرار دادن خدمات،دانش و تکنولوژی که مورد نیاز این کشور است به این فرصت‏ها پاسخ‏ بدهیم.ما احساس می‏کنیم که می‏توانیم با ایران‏ ارتباطی طولانی مدت،پیگیر و مبتنی بر منافع‏ دو جانبه بنا نماییم.

شل از سال 1954 تا کنون،در ایران حضور داشته و دفتر جدید ما در تهران،در سال 1993 افتتاح شده اسات.در نوامبر سال گذشته، قراردادی هشتصد میلیون دلاری برای توسعهء میدان‏های دریای نوروز و سورش در آبهای‏ اطراف جزیرهء خارک به امضا رسید.

این قرارداد،که بزرگترین تعهد شل در ایران‏ از گذشته‏های دور تا کنون می‏باشد،به خوبی‏ پیش می‏رود و در محدودهء بودجه و زمان‏بندی‏ خود قرار دارد.

بررسی‏هایی از جنبهء لرزه‏نگاری سه بعدی و دور از ساحل در جریان است.قراردادهایی برای‏ لوله‏های میدان‏های نفتی،انبار ذخایر،و پایگاه‏ ذخایر ساحلی منعقد شده است.ما از ادامهء کار تا به امروز خرسندیم و امیدواریم این توسعهء همکاری‏ها،پیش‏درآمدی بر بسیاری از پروژه‏های دیگر باشد.

ما همچنین اخیرا در سه مطالعهء مهم نفتی‏ درگیر شده‏ایم.اولین آنها،همراه با«کپکو»2، «لاسمو»3و«وبا»4،در اکتشافات ناحیهء جنوبی دریای خزر است،دومی،با شرکت ملی‏ نفت ایران و هشت شرکت دیگر،شامل بررسی‏ راه‏های احتمالی گسترش صنعت گاز می‏باشد. زیرا منابع گاز ایران از لحاظ بزرگی ذخایر در ردهء دوم جهان قرار دارد و اگر به خوبی گسترش‏ یابند،می‏تواند برای نسل‏های آیندهء ثروت و رفاه‏ ایجاد نمایند.پروژه سوم همراه با دو شرکت‏ NPC و« الناک»5،که برای برسی امکانات‏ تهیهء«اولفین»در نظر گرفته شده است.بالاخره، اخیرا پیشنهادی در خصوص یک بررسی مشترک در چارچوب توسعه در ایران در مورد یک کارخانهء نسل دوم برای«فرایند میان تقطیر سنتزی»6به‏ دولت ارائه کرده‏ایم.امیدواریم که این مطالعات‏ به فرصت‏های جدیدی برای توسعه منجر شود.

برای موفقیت در این مشارکت،شرکت شل قصد ندارد که صرفا به عنوان یک شریک خارجی تلقی‏ شود.ما می‏خواهیم که با مردم ایران همکاری‏ نماییم و شرکتی بنا بگذاریم که با کشور و فرهنگ‏ آن‏سازگار باشد.برای رسیدن به این هدف نیاز به‏ زمان و تلاش وجود دارد.اعتماد و اطمینان همواره‏ بر اساس روابط پرورش یافته و آزمایش شده بنا گذاشته می‏شود.ما فکر می‏کنیم که قبلا برخی‏ قدم‏های مهم را در این مورد برداشته‏ایم و متعهد می‏شویم که حتی بیش از آن نیز اقدام نماییم.

در ایران،همانند اغلب کشورهای دیگر صاحب منابع،رابطه با مشتری اولیه-یعنی‏ دولت-امری حیاتی است.تا این تاریخ،از نحوهء پذیرش خود در تهران بسیار خوشحالیم.

روابط ما با شرکت ملی نفت ایران نیز فوق العاده اهمیت دارد.شرکت ملی نفت ایران‏ سازمانی بسیار حرفه‏ای با سابقه‏ای طولانی است‏ که این سوابق به هر شرکتی،در هر گوشهء جهان، اعتبار می‏بخشد.آنها می‏توانند به آنچه که در بیش از چند دههء گذشته اغلب تحت شرایط نامطلوب بین المللی،نایل شده‏اند،مفتخر باشند. خود اتکایی همواره انگیره‏ای برای نوآوری‏های‏ چشمگیر است،که به راه حل‏های خلاقانه‏ای‏ برای انواع چالش‏های عظیم منچر می‏شود.

در سر تا سر کرهء زمین،شرکت شل پیوندها و سرمایه‏گذاری‏های مشترک متعددی با شرکت‏های ملی دارد.با توجه به تجربیاتی که‏ داریم،می‏دانیم که دو رکن بسیار مهم قابل ارائه‏ در این روابط،عبارت است از تخصیص تکنیکی‏ و دسترسی به سرمایه.به طور کلی،ما با مشکلات نسبتا کمتری قادر هستیم در این دو زمینه نقشی ایفا نماییم.

اما قابل درک است که اغلب شرکت‏ها و دولت‏های آنها،به مشارکت تکنولوژیکی و اجتماعی تمایل بیشتری دارند.در خصوص‏ ایران،این موضوع روشن شده که دولت به دنبال‏ این موارد است:یاری رساندن به NIOC از طریق ارائه کمک‏های مورد نظر،برای رقابت در بازارهای جهانی،ایجاد کار برای جمعیت زیاد، جوان و تحصیلکرده،دسترسی به تکنولوژی و مهارت‏های مربوط به مدیریت پروژه،بخش قابل‏ توجهی از منافع این پروژه‏ها،از طریق مشارکت‏ ایرانیان در قراردادهای جنبی،عاید بخش‏ خصوصی ایران خواهد شد.

شرکت شل در مدت چندین دهه،همواره یک‏ شریک طولانی مدت و یک همکار قابل اعتماد برای پروژه‏های مهم بوده است و همواره به این موضوع توجهی خاص مبذول داشته است.این‏ همان چیزی است که می‏خواهیم باشیم و می‏خواهیم که مردم شل را این‏گونه ببینند.

این مطلب در سرزمین ایران چگونه خود را بروز می‏دهد؟به عنوان بخشی از پروژهء نوروز-سروش،ما مبلغ 8 میلیون دلار برای‏ آموزش کارکنان NIOC اختصاص داده‏ایم.در طول پروژه،کارکنان NIOC مشارکت داشته و مهارت‏ها و قابلیت‏هایی کسب خواهند کرد. امیدوارم که این امر مبنای مشارکت ما را تقویت‏ نموده و درک و رفاقت متقابل را افزایش دهد.

هم اکنون مذاکرات برای افزایش کارآیی‏ دکل‏سازی شهید رجایی شرکت می حفاری‏ ایران در جریان است،که پس از آن در میدان‏ سروش مورد استفاده قرار خواهد گرفت.انتظار می‏رود این افزایش کارآیی،که توسط شرکت شل‏ تأمین مالی شده است،در خاک ایران به اجرا درآید.پس از آن که حفاری در میدان نوروز تکمیل شد،ما کاملا اطمینان داریم که این واحد دکل‏سازی قادر خواهد بود تا در بازارهای‏ بین المللی رقابت نماید.

کارکنان ایرانی در حال استخدام هستند، روندی که احتمالا،در سطوح مختلف در طول‏ پروژه ادامه خواهد یافت.ما در حال تأمین‏ مشاغلی هستیم که ایران خواهان آن است.قبلا 20 نفر از کارکنان به استخدام درآمده‏اند و مساعی قابل توجهی صرف آن خواهد شد که تا حد امکان ایرانیان بیشتری استخدام شوند. مجددا یادآوری می‏کنم،این امر مطابق با آن‏ چیزی است که گروه شل در سر تا سر جهان به آن‏ عمل می‏کند.در هر جا که ممکن باشد ما از کارکنان محلی استفاده می‏کنیم،که هم برای‏ کشور مورد نظر مناسب است،و هم از لحاظ هزینه مقرون به صرفه می‏باشد.

بنابراین،با فرض این که ما برای طولانی مدت‏ سرمایه‏گذاری می‏کنیم و به این ترتیب شانس خوبی‏ برای پروژه‏های بیشتری در اختیار خواهیم‏ داشت،لذا دلایل زیادی برای ساختن نیروی کار ماهر و قابل اطمینان محلی وجود دارد.شرکت‏ شل از طریق برنامه‏های آموزشی بنیادی به این‏ هدف خواهد رسید.هر مستخدمی بر طبق مهارتها و استعدادهای خود آموزش داده می‏شود.به آنها در هر سطحی فرصت‏های لازم داده خواهد شد،که‏ البته این موضوع صرفا به ایران محدود نمی‏شود.

نمونه‏هایی از این دست را چگونه شرکت‏ شل این کار را با موفقیت به انجام رسانده می‏توان‏ در عمان و مالزی مشاهده کرد.ما با این دو کشور،روابطی عمیق و مستحکم داریم.بدیهی‏ است،اولین هدف در ایران،آماده کردن نیروی‏ کار محلی برای این پروژه خواهد بود.اما،ما می‏خواهیم بیش از این به جلو برویم از جمله‏ جذب جوانان و افراد تحصیلکردهء ماهر که شاید خواهان آن باشند که در شرکت شل،سابقه کار بین المللی برای خود فراهم کنند.

از این رو،اهداف ما در ایران گسترده طولانی‏ مدت است.ما قاطعانه خواستار آن هستیم که‏ شریکی ممتاز برای شرکت ملی نفت ایران باشیم. ما مجّدانه در این راه قدم برمی‏دایم،آن را ادامه‏ خواهیم داد و حتی بیش از آن نیز خواهانیم.

در برنامه کاری شل صرف هزینه برای‏ آموزش و توسعهء نیروی کار ماهر و شایستهء محلی،همراه با فرصت‏های عالی در اولویت‏ قرار دارد و به این ترتیب شل قصد دارد به عنوان‏ یک شرکت بین المللی در قلب و ذهن ایرانیان جا بگیرد.این کار ممکن است در حال حاضر دور از دسترس به نظر برسد.اما من شخصا در سایر شرکت‏های گروه شل در دیگر کشورها کار کرده‏ام،که هر یک از آنها نسبت به سهمی که برای کشور خودشان ایفا می‏کنند،به شدت‏ احساس غرور می‏نمایند.به همین جهت،اطمینان‏ دارم که شل ایران می‏تواند حقیقا یک شرکت‏ ایرانی باشد،زیرا ما قبلا پیشرفت‏های چشمگیری‏ را در زمینه‏های مشابه تجربه کرده‏ایم.

آخرین طرح‏های پروژهء نوروز-سروش‏ نشان می‏دهد که هدف 30 درصد مورد نظر ایران‏ قابل درسترسی است و امید می‏رود که از این‏ میزان فراتر نیز برود.با این وجود،بیش از آن که‏ بخواهیم به این مسئله صرفا از لحاظ عدد و رقم‏ بپردازیم،از آنجا که درگیر فعالیتی تجاری با آنها هستیم،ما به دنبال افزایش توانایی‏ها و کیفیت‏ هر کدام از این مخازن می‏باشیم همان‏گونه که‏ گفته شد،به عنوان بخشی از اصول کلی تجارت، گروه شل متعهد به مشارکت در توسعهء پایدار است.این تعهد که در گزارش سالیانهء شل نیز منتشر شده،عملکردهای مالی،اجتماعی و زیست محیطی را دربرمی‏گیرد.

این نقش‏ها با هدف‏های دولت ایران به خوبی‏ انطباق دارد که در این میان،ایجاد ثروت اقتصادی‏ از آن جمله است.این ثروت باید برای بخش‏ تجاری و جامعهء ایران و البته به همان نسبت‏ برای سهامداران ما ایجاد شود.این موضوع همان‏ چیزی است که ما از طریق استخدام افراد ایرانی، استفاده از قرار داد با شرکت‏های ایرانی و پرداخت‏ کلیهء مالیات‏ها و عوارض دولت است.

ملاحظات مربوط به حفظ محیط زیست از طریق محدود کردن اکید تأثیرات ناشی از فعالیت‏های ما رعایت شده و هر کجا که‏ امکان‏پذیر باشد،خسارت زیست محیطی به‏ وجود آمده از فعالیت‏های قبلی جبران خواهد شد.برآوردهای انجام شده در مورد تأثیرات‏ زیست محیطی در پروژهء نوروز-سروش،نشان‏ می‏دهد که در آب‏های مجاور آن قبلا آلودگی‏های‏ قابل توجهی وجود داشته است.در سواحل،به‏ خصوص در زمین‏های باتلاقی منطقهء خوزستان، لازم است که کلیهء عملیات از لحاظ زیست محیطی با حساسیت کلمل دنبال شود.این‏ زمین‏های باتلاقی،از نظر«بنیاد جهانی حیات‏ وحش»در فهرست 200 مکان برتر در جهان قرار دارند.شرکت شل ایران دقیقا به مسئولیت‏های‏ خود در این منطقه آگاه است و عملکردهای‏ زیست محیطی خو را با بالاترین هنجارهای‏ بین المللی منطبق خواهد کرد.

آخرین ملاحظات در خصوص توسعهء پایدار،درون داده‏های اجتماعی می‏باشد.شل از یک خط مشی دقیق پیروی می‏کند و آن عبارت‏ است از عدم مداخله در امور سیاسی،ما به هیچ‏ طریقی به دنبال هیچ‏گونه اثرگذاری بر توسعهء اجتماعی یا سیاسی ایران نیستیم.با توجه به‏ تاریخ گذشته،درک کنیم که چرا عده‏ای با این‏ دیدگاه وجود دارند که بازگشت شرکت‏های نفتی‏ بین المللی را مبتنی بر ملاخظات خاصی می‏داند.

من به آنها تنها می‏توانم این را بگویم که‏ اکنون شرایط با آن زمان متفاوت است.به همان‏ دلیل که شما تغییر کرده‏اید،ما هم تغییر کرده‏ایم. اشتباهات زیادی درگذشته اتفاق افتاده است و من فکر می‏کنم که اکنون همهء ما درک روشن‏تری‏ از آنها داریم.اما این به معنی آن نیست که ما نمی‏توانیم به اتفاق هم قدم به آینده بگذاریم.

همان طور که توصیف کردم،شرکت شل به‏ دنبال مشارکتی حقیقی،طولانی مدت،و همکاری‏ متقابل سودمند می‏باشد.ما در جستجوی ساختن‏ نوعی از روابط هستیم که منافع و پیشرفت‏ واقعی را برای مردم ایران به بارآورد،که رشد ادراک و آگاهی متقابل را امکان‏پذیرسازد،این امر آموزش و توسعهء مستمر را شامل خواهد شد.

رویکرد کوتاه مدت شرکت‏ها برای انجام‏ برخی وظایف در ایران گو اینکه به عنوان‏ تشریک مساعی شرکت‏های بین المللی و ایران‏ قابل درک است،اما منافع کلان اقتصادی و اجتماعی به بار نمی‏آورد،این منافع تنها می‏تواند از طریق مشارکت بلند مدت حاصل گردد.

اما ممکن است راه‏حل‏های کار آتری هم برای‏ ایران و هم برای شرکت‏های چند ملیتی وجود داشته باشد.ما در عصر دیجیتال و ارتباطات‏ سریع جهانی زندگی می‏کنیم.ما شاهد تحول‏ سازوکارها احتمالا سبب کاهش هزینه‏ها نیز کاهش سودهای ناخالص می‏شود.به نظر می‏رسد بی‏ثباتی قیمت‏ها-به خصوص در مورد منابع‏ طبیعی-تبدیل به هنجاری عادی شده است.در این میان،معلوم نیست،مخصوصا برای افراد جوان،که مورد استفادهء مرزهای ملی چیست.

انعطاف‏پذیری و قابلیت تطابق در درجهء اول‏ اهمیت قرار دارند.برای شروع سریع‏تر پروژه‏ها، باید بتوانیم با سرعت هرچه بیشتر افراد را جابجا نماییم.در حال حاضر در صدور مجوزها و روایدهای مسافرت به ایران محدودیت وجود دارد که این امر در ارتباط،با کارکرد تجارت نوین‏ باید مطابق الگوهای روز بشود.

در این مورد،همچنین مجالی برای ایجاد شفافیت بیشتردر نظام مالیاتی وجود دارد.این‏ امر به نوبهء خود،جذابیت این بخش را برای‏ شرکای بین المللی تقویت خواهد کرد.در این‏ حال و هوای متحول،بدیهی است که اتحادها و مشارکت‏ها،ارزش‏های جدیدی را فراهم می‏آورد. هم برای شرکت‏هایی بین المللی نظیر شل،و هم‏ برای صاحبان منابع مهمی نظیر ایران،از گسترش‏ این‏گونه پیوندها،فواید کاملی به دست می‏آید.

همانگونه که در ابتدای صحبت اشاره کردم، شل می‏تواند مقادیر نسبتا زیادی سرمایه، تخصص مدیریتی و تکنولوژیکی ارائه نماید. ایران نیز مقادیر نسبا زیادی منابع و نیز افراد تحصیلکرده در اختیار دارد،که این افراد صرفا نیاز به آن دارند که بیشتر در معرض تجربیات‏ بین المللی قرار گیرند.به این ترتیب، هماهنگی مناسبی به وجود خواهد آمد.

همانند سایر شرکت‏های ملی نفتی بلند پرواز،به نظر می‏رسد NIOC به طور روز افزونی‏ به رقابت در عرصه‏های بین المللی خواهد پرداخت.به عقیدهء من،پیوند یا سرمایه‏گذاری‏ مشترک با شرکت شل مفید خواهد بود.زیرا تقاضای جهانی انرژی در دهه‏های آینده به طور چشمگیری رو به رشد خواهد بود.برای برآورد این تقاضا و برقراری روابط با طیف وسیعی از مشتریان،مهارت‏های جدید زیادی مورد نیاز خواهد بود.این موقعیت مستلزم سب این‏ مهارت‏ها و به وجودآوردن آنها می‏باشد.

هیدرو کربن‏ها،نقش قاطعی در تاریخ نوین‏ ایران ایفا کرده‏اند.اما با کمال تأسف،بیشتر این‏ تأثیرات دارای ابعاد منفی بوده‏ام که ایران یکی از تمدن‏های بزرگ جهان بوده که سابقهء آن به‏ هزاران سال پیش بازمی‏گردد.در ورود به این‏ قرن،همگی ما در مسیر یک گذار-تکنولوژیکی، سیاسی و اجتماعی-بسیار سریع قرار داریم.

تطابق با تغییرات مزبور،برای هر کسی آسان‏ نخواهد بود.اما در مقایسه با نا آرامی و تضادهای‏ به نظرم تمام نشدنی قرن بیستم،اینک فرصت‏ جدیدی برای توسعه پدید آمده است.آیا می‏توانیم با یکدیگر برای منافع متقابل خودمان‏ همکاری نماییم؟به عقیدهء من می‏توانیم.من‏ اعتقاد دارم که،از طریق برقراری روابطی‏ مستحکم و دراز مدت در ایران،شل در حال ایفای‏ نقشی برای توسعهء پایدار است.شل می‏تواند از این موقعیت بهره‏مند شود و هیچ چیز بهتر از این‏ نمی‏تواند مبنایی برای تجارت باشد.